



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐอินเดีย	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๗ ธันวาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ศาลฎีกาของอินเดียแนะนำรัฐบาลพิจารณาชะลอการบังคับใช้กฎหมายปฏิรูปการเกษตรฉบับใหม่		



นิวเดลี : เมื่อวันที่ ๑๗ ธันวาคม ศาลฎีกาของอินเดีย ได้แนะนำรัฐบาลให้พิจารณาชะลอการบังคับใช้กฎหมายปฏิรูปการเกษตรฉบับใหม่ และเจรจากับเกษตรกรผู้ประท้วงหลายหมื่นคนอีกครั้ง เนื่องจากกลุ่มผู้ประท้วงกล่าวว่ากฎหมายดังกล่าวจะทำให้ราคาพืชผลตกต่ำและทำให้พวกเขาขาดรายได้

นาย SA Bobde หัวหน้าผู้พิพากษา ได้ชะลอข้อเสนอของศาลเพื่อจัดตั้งคณะกรรมการไกล่เกลี่ย จนกว่าผู้พิพากษาจะได้รับคำตอบจากรัฐบาล และรับฟังข้อโต้แย้งจากทนายความที่เป็นตัวแทนของเกษตรกรที่ประท้วงซึ่งคาดว่าจะได้รับคำตอบทั้งหมดภายในสัปดาห์หน้า

นาย KK Venugopal อัยการสูงสุดกล่าวว่าเขาจะกลับไปศาลหลังจากพูดคุยเรื่องนี้กับรัฐบาล

กลุ่มเกษตรกรได้ปิดทางหลวงสายหลักหลายในเขตชานเมืองนิวเดลีเป็นเวลาสามสัปดาห์ พวกเขา กล่าวว่าจะไม่ออกไปจนกว่ารัฐบาลจะยกเลิกสิ่งที่พวกเขาเรียกว่า “กฎหมายสี่ตัว” ซึ่งผ่านรัฐสภาเมื่อเดือนกันยายนที่ผ่านมา

นอกเหนือจากการปิดกั้นการเดินทางของผู้คนแล้ว การประท้วงครั้งใหญ่ยังส่งผลกระทบต่อการผลิตและธุรกิจในภาคเหนือของอินเดีย

เมื่อวันพุธที่ผ่านมา ผู้พิพากษาในศาลได้เสนอให้จัดตั้งคณะกรรมการไกล่เกลี่ย หลังการเจรจาระหว่างรัฐบาลและเกษตรกรที่ไม่สามารถยุติปัญหาได้ไปแล้ว ๕ รอบ

ผู้นำการประท้วงได้ปฏิเสธข้อเสนอของรัฐบาลในการแก้ไขบทบัญญัติบางข้อที่เป็นประเด็นถกเถียงอยู่ในขณะนี้

กลุ่มเกษตรกรผู้ประท้วงกล่าวว่ากฎหมายดังกล่าวจะนำไปสู่การผูกขาดทางการค้าและการทำเกษตรเชิงพาณิชย์ และทำให้เกษตรกรเป็นเหยื่อความโลภขององค์กรเอกชน

พวกเขากลัวว่ารัฐบาลจะหยุดซื้อธัญพืชในราคาประกันขั้นต่ำและบริษัทต่าง ๆ จะกดราคาลง ขณะที่รัฐบาลของนายกรัฐมนตรี Narendra Modi กล่าวให้คำมั่นว่าการประกันราคาจะยังคงมีอยู่ต่อไป

ประชากรอินเดียเกือบร้อยละ ๖๐ พึ่งพาเกษตรกรรมเพื่อการดำรงชีวิต

รัฐบาลยืนยันว่าการปฏิรูปจะเป็นประโยชน์ต่อเกษตรกรและรัฐบาลจะช่วยให้เกษตรกรสามารถทำการตลาดผลิตผลของพวกเขาเอง รวมไปถึงเพิ่มการผลิตผ่านการลงทุนภาคเอกชน

เมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา กลุ่มเกษตรกรได้ยื่นคำร้องต่อศาลฎีกาเพื่อขอให้ยกเลิกกฎหมายทั้งสามฉบับ สหภาพ Bharatiya Kisan หรือสหภาพเกษตรกรอินเดียโต้แย้งว่ากฎหมายดังกล่าวตราขึ้นตามอำเภอใจ เนื่องจากไม่มีการปรึกษาหารือที่เหมาะสมกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย

กลุ่มทนายความของนิวเดลียังได้ยื่นคำร้องต่อศาลเพื่อขอคำสั่งให้ขบวนออกจากทางหลวงที่เชื่อมต่อระหว่างรัฐทางตอนเหนือกับเมืองหลวงของอินเดีย

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/asia/india-farmer-protests-supreme-court-suggests-delay-13791890
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ ธันวาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.channelnewsasia.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๒/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

India's Supreme Court suggests government delay farm laws



Farmers listen to their leaders during a day-long hunger strike at the Delhi-Haryana border, on the outskirts of New Delhi, on Dec 14, 2020. (File photo: AP/Manish Swarup)

17 Dec 2020 06:29PM (Updated: 17 Dec 2020 06:41PM)NEW DELHI: India's Supreme Court on Thursday (Dec 17) suggested that the government consider delaying the implementation of new agricultural reform laws to restore a dialogue with tens of thousands of protesting farmers who say the legislation will drive down crop prices and devastate their earnings.

Chief Justice SA Bobde also deferred a proposal by the court to set up a mediation panel until justices receive the government's response and hear arguments from lawyers representing the protesting farmers, possibly next week.

Attorney General KK Venugopal said he will get back to the court after discussing the matter with the government.

The farmers have been blocking half a dozen major highways on the outskirts of New Delhi for three weeks and say they won't leave until the government repeals what they call the "black laws" passed by Parliament in September.

In addition to blocking the movement of people, the massive protest has dealt a blow to manufacturing and business in northern India.

On Wednesday, justices on the court offered to set up a mediation panel after five rounds of talks between the government and farmers failed to end the impasse.

Protest leaders have rejected the government's offer to amend some contentious provisions of the laws.

The protesting farmers say the laws will lead to the cartelisation and commercialisation of agriculture and make farmers vulnerable to corporate greed.

They fear the government will stop buying grain at minimum guaranteed prices and corporations will then push prices down. Prime Minister Narendra Modi's government has said it is willing to pledge that guaranteed prices continue.

Nearly 60 per cent of the Indian population depend on agriculture for their livelihoods.

The government insists the reforms will benefit farmers and says they will enable farmers to market their produce and boost production through private investment.

Last Friday, a farmers' group filed a petition with the Supreme Court seeking the repeal of the three laws. The Bharatiya Kisan Union, or Indian Farmers' Union, argued that the laws were arbitrary because they were enacted without proper consultations with stakeholders.

A group of New Delhi lawyers has also filed a petition with the court seeking an order to the farmers to vacate the highways connecting northern states to the Indian capital.

Source: AP/kg